

# Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero de la Ciudad de Kawasaki

## Nota de prensa No.51



Redacción: Oficina de Derechos Humanos e Igualdad de Sexos, Dpto. de Asuntos del Ciudadano y del Niño, Ciudad de Kawasaki

Publicación: 30 de Septiembre de 2014

Sitio web en japonés: <http://www.city.kawasaki.jp/shisei/category/60-7-2-0-0-0-0-0-0.html>

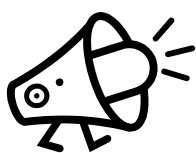
Sitio web en japonés sensillo: <http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000042748.html>

## Ha dado inicio la X Asamblea Representativa de Extranjeros

El domingo 20 de abril se realizó, en el Centro Internacional de Kawasaki, la 1<sup>ra</sup> reunión de la X Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero de la ciudad de Kawasaki.

El vice-alcalde de la Ciudad, el señor Shinji Sunada, hizo entrega de las cartas de comisión (*ishokujo*) a los nuevos miembros, con la cual se les solicita que trabajen como representantes, transmitiéndoles el siguiente mensaje, “en el momento en que esten entregando la propuesta estaremos cumpliendo el aniversario número 20 del establecimiento de esta Asamblea, teniendo en cuenta las distintas situaciones y posturas, les ruego que discutan activamente exponiendo sus opiniones, y concluyan emitiendo la propuesta”.

Luego, los 26 representantes, provenientes de 16 países y regiones, seleccionados de entre más de 200 postulantes, efectuaron su presentación personal y expusieron sus aspiraciones y los temas que desean tratar en la Asamblea. Además fueron elegidos los señores Joachim SENOU (Benín) y Charles OLSON (EEUU) como presidente y vicepresidente de la Asamblea respectivamente.



## ¡Venga a escuchar la Asamblea!

★Calendario anual de la Asamblea para el Año fiscal 2014★

Lugar: Centro Internacional de Kawasaki (Est. cercana: Est. Motosumiyoshi de la línea Tokyu-Toyoko y línea Meguro)

Mapa: <http://www.kian.or.jp/accessmap.shtml>

Hora: de 14:00 a 17:00 hrs.

3<sup>ra</sup> reunión, 1<sup>er</sup> día, domingo 19 de octubre  
 3<sup>ra</sup> reunión, 2<sup>do</sup> día, domingo 7 de diciembre  
 4<sup>ta</sup> reunión, 1<sup>er</sup> día, domingo 18 de enero  
 4<sup>ta</sup> reunión, 2<sup>do</sup> día, domingo 15 de febrero

\* \* \* \* \*

<Asamblea abierta>

- Domingo 16 de noviembre
- Lugar: Nakahara Shimin-kan
- Hora: de 14 a 17 hrs.

¡Todo el mundo está invitado a asistir a la Asamblea, venga y escuche las deliberaciones!



# Presentación de los miembros de la X Asamblea



Durante 2 años, estas personas investigarán y deliberarán sobre temas relevantes de la comunidad, representando a todos los ciudadanos extranjeros de la ciudad de Kawasaki. Agradeciendo esta colaboración quedaremos a la expectativa del desarrollo de esta Asamblea.

- ① Nombre
- ② Nacionalidad • Región
- ③ ¿Cómo se siente ahora, siendo representante?, ¿qué temas desearía debatir en la asamblea?
- ④ ¿Cuál es la palabra que más le gusta?, etc.

## <Presidente>

- ① Joachin Senou
- ② Benín
- ③ Quisiera poder contribuir para hacer realidad la construcción de una ciudad que permita aprovechar al máximo la potencialidad de los ciudadanos extranjeros
- ④ "keiseisammin" (es la política que, gobernando bien, rescata al pueblo de sus sufrimientos)



## <Vice-presidente>

- ① Charles Olson
- ② EEUU
- ③ Estoy muy expectante por ver qué resultados podemos sacar en estos 2 años. Quisiera discutir sobre la construcción de una ciudad abierta al mundo y la compraventa de las personas, también me gustaría tratar el tema de las medidas contra la explotación laboral
- ④ Libertad, igualdad de derechos, amistad



- ① Sunok Kim
- ② Corea del Norte
- ③ Quisiera discutir para hacer de esta ciudad una ciudad confortable para las personas de pocos recursos, y las personas necesitadas, especialmente los ancianos y los niños
- ④ Todo esta bien, todo se arreglará de alguna manera



- ① Yuancong Ye
- ② China
- ③ Quiero que Kawasaki sea mi segunda ciudad natal.
- ④ Dios ayuda a quienes se ayudan a sí mismos.



- ① Gajender Sharma
- ② India
- ③ Lo que quiero debatir en la Asamblea es acerca de hacer de Kawasaki al una ciudad abierta al mundo (*Kawasaki-shi no kokusaika*).



- ① Jia Hui He
- ② Malasia
- ③ Estoy contento de ser miembro de la Asamblea, y quisiera aportar mis opiniones desde el punto de vista de la gente joven.
- ④ Pasar días divertidos, riendo mucho y comiendo mucho.



- ① Siriwan Nakada
- ② Tailandia
- ③ Quisiera discutir para hacer de Kawasaki una ciudad confortable para las amas de casa extranjeras y los niños
- ④ Hasta la pelegrinación de 1000 aldeas se empieza con el primer paso



- ① Elena Suzuki
- ② Rusia
- ③ Megustaría aprender muchas cosas. Me gustaría saber de los problemas que sufren los extranjeros residentes en Kawasaki.



- ① Brandon Siefken
- ② EEUU
- ③ Siendo miembro de la Asamblea, haré llegar a la ciudad la voz de los extranjeros.
- ④ Felicidad



- ① Bing Qing Zhang
- ② China
- ③ Con la experiencia recogida en la comisión anterior, discutiré con los miembros de esta Asamblea los temas no resueltos en la anterior Asamblea y los temas nuevos para poder elaborar una buena propuesta
- ④ Happy life, vivir cada día con plenitud.



- ① Sang Choi
- ② Corea
- ③ Una ciudad confortable tanto para los japoneses como para los extranjeros. Una ciudad tranquila y segura. Medidas contra los desastres y la educación de los niños.
- ④ "naseba naru" (Esmérate y triunfarás)



- ① Fongchu Mo
- ② Taiwan
- ③ Siento responsabilidad por participar en la Asamblea. Quisiera discutir con los miembros de la Asamblea acerca de la educación multicultural y multi-lengua.
- ④ Experiencia y desafío.





- ① Izumi Beatriz Sonoda
- ② Brasil
- ③ Quisiera intercambiar informaciones con los miembros de la Asamblea, y discutir temas relacionados con la educación.

④ Avanzar paso a paso, comenzando con lo que es posible.



- ① Jianquan Liu
- ② China
- ③ ¿Cuándo lo hacemos? ¡Ahora!, ¿no es así?. Con este ánimo iré a la Asamblea. Quisiera discutir acerca de la mejora del ambiente de la crianza del niño para los papás
- ④ “*yuushi-shajūsei*”, (hay camino donde hay voluntad)



- ① Asuka Hirachan
- ② Nepal
- ③ Siendo la generación que está en la etapa de la crianza de los niños, quisiera hacer de Kawasaki una ciudad confortable para la crianza, no solamente para los extranjeros sino también para los japoneses.

④ “*ichigo ichie*” (Trata a las personas convencido de que existe la posibilidad de no encontrarlo nuevamente).



- ① Edward Kezengwa
- ② Kenia
- ③ Quisiera discutir con los miembros de la Asamblea acerca del ambiente de la crianza de los niños y la educación. Me esforzaré para que podamos entregar una buena propuesta.
- ④ Todo parece imposible hasta que lo logramos.



- ① Hailey Jimmie Wong
- ② China
- ③ Quisiera discutir amistosamente con los miembros de la Asamblea, y me esforzaré para contribuir en la construcción de una mejor ciudad.
- ④ Es mejor arrepentirse después de haberlo hecho, antes que arrepentirse de no haberlo hecho



- ① Riezel Ramos Takahashi
- ② Filipinas
- ③ Quisiera construir una ciudad confortable tanto para los japoneses como para los extranjeros.
- ④ ¡Hagamos de este mundo un mundo mejor!



- ① Minsuk Gong
- ② Corea
- ③ En esta vuelta quiero desenvolverme tratando de promocionar más la Asamblea. Y además quisiera discutir sobre el apoyo para el acceso de los extranjeros al trabajo de “*kaigo (cuidado de los ancianos)*”.

④ Hay felicidad donde hay sonrisa.



- ① Jialin Ren
- ② China
- ③ Quisiera discutir entre todos acerca de cómo hacer fiestas (*matsuri*) y eventos en los cuales los extranjeros puedan acceder fácilmente.
- ④ La continuidad hace la fuerza.



- ① Fabio Yoshinori Kawamoto
- ② Brasil
- ③ Quisiera aunar las fuerzas para trabajar juntos en pos de mejorar la vida de los extranjeros residentes en Kawasaki.
- ④ Es necesario amar a las personas, pensando que no habrá mañana.



- ① Jerry Villamar
- ② Filipinas
- ③ Quisiera saber de los problemas que aquejan a los extranjeros, discutir su solución y la construir una ciudad atractiva.
- ④ Detrás de las nubes, el Sol siempre brilla (Detrás de las nubes el tiempo está siempre despejado)



- ① Oksana Bartkova
- ② Ucrania
- ③ Quisiera tratar los problemas que tienen los extranjeros. Me esforzaré para que podamos emitir la mejor propuesta
- ④ Donde hay tres, hay sabiduría. (Cuatro ojos ven más que dos).



- ① Sang Woo Ha
- ② Corea
- ③ Quisiera contribuir a la sociedad a través de la Asamblea, y poder así hacer realidad una ciudad confortable para la vida cotidiana
- ④ El milagro del encuentro



- ① Daniela Dittmar
- ② Alemania
- ③ Para ampliar el campo de visión de las generaciones venideras quisiera contribuir con “Kawasaki, la ciudad del intercambio cultural internacional”
- ④ Avanzamos hacia nuestro objetivo, pero el camino que nos conduce a ella es también nuestro objetivo.



- ① Ngoc Bao Linh Nguyen
- ② Vietnam
- ③ En esta Asamblea también pondré todo el esfuerzo, ¡por favor denmos aliento! Construyamos un Kawasaki donde podamos vivir con alegría
- ④ Estoy al lado tuyo

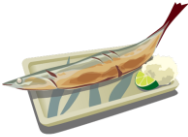
## Se entregó la Alcaldía y al Parlamento de la Ciudad las Propuestas de la IX Asamblea y el Reporte de Actividades del año fiscal 2013



El jueves 10 de abril, el presidente de la IX Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero, el Sr. Ping Wang, el vice-presidente de la misma, el Sr. Gajender Sharma, y el presidente de la Comisión de Vida Social, el Sr. David Chart, hicieron entrega al alcalde de la ciudad, el Sr. Norihiko Fukuda, del Reporte Anual del año fiscal 2013 y efectuaron las siguientes propuestas, “mejorar los servicios de la municipalidad (en cuanto a la entrega de información y los servicios de atención en la ventanilla)”, “brindar soporte a los padres y tutores para la educación familiar” y “gestionar mejoras en el departamento de control de migraciones”. El alcalde, el Sr. Fukuda, expresó que “la Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero es una actividad que estamos liderando a nivel nacional”, “estuve leyendo la propuesta mientras los escuchaba, y encontré muchos temas con los cuales

me he sentido identificado”, “tomo consciencia de las propuestas recibidas en esta oportunidad las que serán consideradas en la conducción de la gobernación de la ciudad”. Por otra parte, el día miércoles 21 de mayo, fueron invitados a declarar en la Comisión del Ciudadano del Parlamento de la ciudad, donde explicaron sobre el contenido de las propuestas de la IX Asamblea e informaron sobre las actividades en el año fiscal 2013.

El detalle de las propuestas están disponibles en el Reporte Anual de la Asamblea del año fiscal 2013 y en la Nota de Prensa No.50. En el Reporte Anual podrán encontrar detalles de los antecedentes de las propuestas, y sus razones. La Nota de Prensa está editada en varios idiomas, además del japonés. El Reporte Anual y la Nota de Prensa están disponibles en la sección de documentos de la Asamblea, en los “*shimin kaikan*” y en las bibliotecas. Por otra parte, la Nota de Prensa puede ser bajado del sitio web oficial de la ciudad.

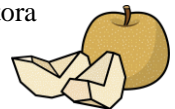


### El otoño de Japón – Las delicias del otoño

Desde tiempos remotos existe en Japón la costumbre de saborear los frutos de cada estación del año (“*shun*” no *shokuzai*). “*Shun*” es la época en el que hay abundante cosecha y podemos saborear esos frutos. El otoño es “la estación del apetito (*shokuyoku no aki*)”, y tenemos frutos en abundancia.

El “*matsutake*”, con su particular aroma, es famosa como fruto del otoño. Sin embargo en estos últimos años su cosecha ha decrecido y como consecuencia de ello su precio se ha incrementado haciendo que el *matsutake* se convierta en un fruto de lujo. Por otra parte, si hablamos del plato más cercano a la población en otoño es el “*samma*”. El “*samma*” se traslada de norte a sur desde Hokkaido montado en las corrientes marítimas para poner sus huevecillos, por ello el *samma* de esta época es rico en grasas y es muy delicioso. La forma más común de preparación es salarlo y cocinarlo a la parrilla hasta que la piel quede crocante. Se come poniéndole encima nabo (*daikon*) rayado y hechándole un exprimido de limón, “*sudachi*” o “*kabosu*”. No tiene el olor típico fuerte del pescado, y es un manjar que acompaña muy bien al arroz (*gohan*) y a la cerveza.

El otoño también nos trae consigo deliciosas frutas. La ciudad de Kawasaki es desde antaño productora de peras japonesas (*nashi*), el “*choojyuuroo*” es la variedad más famosa. En Tama-ku hay sitios donde podemos experimentar la cosecha de estas peras (*nashi-gari-en*). ¿Qué le parece si vamos a uno de estos lugares subiéndonos al Nambu-sen?



(Sunok Kim)

**[Informes]** Oficina de Derechos Humanos e Igualdad de Sexos, Departamento de Asuntos del Ciudadano y del Niño,  
Ciudad de Kawasaki

1 Miyamoto-cho, Kawasaki-ku, Kawasaki-shi, 210-8577

Tel : 044-200-2359 Fax : 044-200-3914 E-mail : 25gaikok@city.kawasaki.jp

¡Cualquier comentario u opinión sobre la Asamblea y las notas de prensa serán bienvenidos!

El 70% de este papel ha sido elaborado con papel reciclado.

